

Gellicum K.76c

1. astē kipe en spervær zin dan zain zē baŋ
2. main vrint istē blumē gō:ŋ gite
3. te.gōvur:rēχ spmē zē ale:n mar me:r mē: mēfinēs
- of : midē mēsinēs
4. spō:jē isvō:r varēk
5. ubda sXip kre.gē zē vērsXimēld brō:t
6. dē tmærman hēdēnē splmtēr m zēnē vŋjēr
7. dē sXipēr lēktē zēn lŋpēn a.f
8. mdi fēbrīk is nīks tē zin
9. kum hi:r kaint
10. ŋi:r glō:zē bi:r - dē bō:s
11. bri:ŋ ūns tue:i kilo mērēlē (*men kent geen
krieken*)
12. zē hēbē mēsēn vaivē dri litēr vain cētXēdrunċē
13. hai vou mē me:jēn knāpēl slū:n
14. ik hēp sēnē kni gēzi:n
15. vastēnō:vēt vur ni fō:l mir gēvi:rt
16. ik sai blai duk ni me:i hali me:i gēgū:n zai
17. ik hēbēt ni Xēdō:n
18. vi hēgētān gēdō:n - dēn dijē ditō:r ō:ŋkumt
19. en spm - spmēkup - ru:gēzbul
20. pēt - mats - baŋ - vā:ni - of : kamp - ho:ilant -
padēstul - hē:χ - kīkēr - vlmēr
21. dijē kē:ʔəl mōktē hē:ldē vē:rēlt unt fēXtē
22. ik sal u krō:lt-jēs - of : krō:lēkēs Xē:vē
23. ē:ŋēlant lēŋt fō:l a.u sXē:p a.vbre.kē
24. hai hē fan zēn le:vē ēs ēnē bēt gēkre:gē
25. gmē tue:i bre:i stē:n - bre:jēr - dē britstē
26. dā standbe.lt stō:tēr nimir
27. di kē:ʔəl di hēt en le:vē as ēnē prms
28. | dē dyvəl | dēn hē:mēl | gēble:vē
29. dē sXo.lkaindēr zain mēdē mēstēr nō:r dē ze:i
gēvist
30. ikantōχni kumē vō:rēklur zai
31. dē kui vritē grō:χ laiŋkukē - sō:ipē
32. hai kani Xō:n varēkē - hai hē painm zē kril
33. stēkt is en stīl un dijem - of : dim br.zēm
34. nē:jē - madē kīgēls vurtēr ni mir gēspō.lt
35. hē:i - khēbu al tue:i kē:r gērupē
36. di pī:r iz ni raip - dēr zitē nōχ vitē pītēn m
37. zē zain vōrt nō:tlā.nt
38. zē hētēm erst sēj gēlt lō:tēn upmō:kē
39. hai zalet nō:it vait briŋē
40. ziŋdē hēlēfandēr rō:m kvait
41. dē kē:ʔəl matsēn vrōu bēsXērēmē | zērēgē |
42. mdē lŋjē zvēmē is Xēvō:rlēk
43. hai hē fō:l prō:t umdati starēk is
44. vai matē dō:rdē hēlēft fan hēbē ēŋ gēli dē a.ndērē
hēlēft
45. hēlēptabē:t izēfē ubō:rē
46. ūnzē metsēlō:r iso vet azēnēmbe:r
47. zē sprīŋēn umt vaitst | vādē |
48. dēm bō:mkvē.ikēr zal dēm bō:m ē:ntē
49. duw ersta rō:m iz dīχt
50. dbēgintē klēpē vō:rdē vruXmīs - dē lēstēmīs -
tluf
51. bētspra:ni - kīkērdri - vērspra:je - cētstrō:je -
cē:ydbrā:je - ēnsnē.ikē brō:t smē:rē - brā:je
52. di vrōu hētēr hō:r av lō:tē kni:pē
53. zēn vō:dēr hētēm zēs jō:r nō:r sXo.lō:tē gō:n
54. ik hēbētēm a.fXērō:je um zolō:t lāŋzēt vō:tēr
tē gō:n
55. līχtē rō:je vē:rzē zidē hi:r ni fō:l
56. ō:rdē putē zaini fō:l vā:rt - of : vō:rt
57. | hai stō: baidēn ō:vē | - dēn hē:rt
58. mē:rt ist nōχ tē kōut umtē kātsebālē (*kinderspel*)
59. di kē:rs Xift en hēldēr līχt
60. hai trōk ēt pē:rt ō:nzēnē start
61. tun kvāmdē gēli ēlēk jō:r hi:r nō:dē kērēmēs
62. dēr is Xmīs fulmukt - dē pū:tēr
63. gē za.Xmē vē:l mar gē ze:i nīks tī:gēmē
64. dē zvō:lyws - of : zvō:lywē zalē gā:u trāXkumē
65. gō:dē vandō:χ ni kō:rtē
66. itē zēli uk Xrō:χ kō:s - of : kī:s
67. zēnē mō:tēr is kēpēt - hai kani vajēr
68. tīzēnē vārmē dāXēvist - tīzēnē zāχtēn ō:vēt
69. dā juŋēske lupt up sēm blō:tē pū:t-jēs
70. dēr iz ēnsXō:r mdē kēn
71. ik vu datē pōst ēnēm brif brūχt
72. ik hēpainō.mēn hart
73. rkan mē:χm dvarse mī:nsēn umgō:n
74. nō. sXuftait spanē vētpē:rt vārdē nai kar
75. ik hē vā kō:rs - van vōrdē midēgā.f al
76. dē zō:n van dē kuŋēŋ iz uk suldō:t Xēvist
77. vitē gai gmē vō:gēmō:kēr tē vō:nē - ēm pailēbo.X
78. di rō:zē hēbē lāŋ dō:rēns
79. ik Xēlō:vēr gm vō:rt fan
80. tkaint vāz dō:t vārdat Xēdupŋ vi:r
81. zēn ō:rē en zēn ō:gē lō:pē
82. dā mē:skē is matēmā.nt-jē nō:dbus um brō:m-
bē:sē tē plākē
83. dēr izēn spōrt cētilē:r
84. hai ja:ŋktē hart
85. dē minse - of : mimse zōχtē nīks a.ndērs as Xēlt
en raikdum
86. dēr munt iz drō:χ fandēn dō:rt
87. dijē vēχ lu:p krum - dō:rhē:n istēn ent um
88. ikōχ fō:rdē klē.nē en trumēlkē
89. dēm buk iz mēŋ kō:rst Xēstikt
90. zēn vērfē vās kō:rt mar gut
91. mdē sXō:dyw izēt Xu:t - of : fain
92. ēnē sXātēr mat Xut kēnē mīkē
93. zyktīs nō. mēnēn hut
94. ikvē:tni vō:rēk mat Xō:n zyke
95. ēŋkulē - of : ka.uwē kēldēr is Xut fō:rdbi:r
96. ik mus usēbludriŋkē um starēk tē vūrē
97. ik mat erst ēt fujēr in dē stal briŋē - mvu:rē -
vurman
98. mēm bry:r vās my
99. dē ru:mbur mukt ēŋ grō:tē rut
100. dijē mēlēk iz dān en zy:r sty:rtēmār vē.rum
101. vē zān di pat mēny:r kanē valē
102. dēr val nīks fan ēm tē zēgē - sēky:r -
103. hai kum nō:it ēmēnytelō:t
104. m itō:lijē zain bārēgē di vy:r spōuwē - spōuwē -
105. dō:erōvdē dō:r uptē dōuwē
106. mtī:l hēbē zēnstak fan dē brāg a.fXēvō:rē
107. gē mat uns falē ēs kumē bēkaike - kō:rē
108. hai is fan gō:rēkēm gēkumē madēŋ gui portē-
mēnē:i

109. di dør is fan bøkəhaut Xəmukt
 110. əj gətrəude vrəu mat ka:nə na:ijə
 111. ik hep hi:r gra:s Xəza:it martvas Xij gut sət
 112. də brouwər zɪ dat nɔX tə dy:r is - um tə ba:uə
 113. bakə - iɔ bak - gai bakt - hai — - bakti - vai
 bakə - iɔ baktə - gai — - hai — - vai — - vai
 hebə gəbakə - of : gəbakt
 114. bijə - ik bi - gai bit - hai — - vai bijə - bijə vai -
 ik bô:i - ik he Xəbô:jə - bô:jə zali uk
 115. tɪzəj klə:nt:jə mar ən faint:jə
 116. gə kan hi:r a:ijər kraigə up tə mart
 117. hai he Xəzɪ:t dati əmai zal dɪ:ŋkə
 118. də mə:t se:i dati gəlaik ha
 119. dər vɔ:rə vaif praizə
 120. undər dijen ɛ:k lə:gə vɔ:l aikəls
 121. tvɔ:tər zal dɔ:ləko:kə - tkuktal
 122. thô:i is nɔXryn - tɪs nɔX mar pas Xəma:it
 123. | da mɔ:kə zə matə dô:jər van ən a:i | *mayon-*
naise onbekend
 124. da bumpkə zal dɔ:r muiləka:nə grujə
 125. də pəsto:r he Xujə vain
 126. uns əu hœys ɪz a.fXəbrā:nt
 127. də rô:m spœt ɔt ət ɔ:yər van də kui
 128. də kəstər lɔ:y fɑr də prəsi - əj krœ:ys - tue:i
 krœ:yzə - of : krœ:ysə
 129. də bæris fandə krœ:yvɔ:gə bæ:ygə dɔ:r undərət
 XəviXt
 130. də tue:i dœ:ytser̩s kvamə nɔ bæ:ytə
 131. zə hebənəm bunt əm bla:u gəslo:gə - of : gəslo:n
 132. də sauz ɪz va dan - fla:u
 133. də snê:u li dɪk - of : lig dɪk
 134. tɪzən ê:u gələ:jə daku gəzin hæ:
 135. til vɔr nɔu ən hê:l najə stat
 136. dun - iɔ dujət - gai dugət - hai dugət - vai dunət -
 gəli dugət - zəli dunət - iɔ de:jət - gai de:jət -
 hai — - vai de:jənət - gali de:jət - zəli de:jənət -
 de:jikta - de:itijət mar - de:jə zelijət mar
 137. dô:pə - dô:pklê:t - dô:pfunt - də suldɔ:tə
 138. dɔrsə - hai dɔrst - hai dɔrstə - hai he Xədɔrsə
 139. bainə - iɔ bain - gai baint - hai baint - vai bainə -
 gəli baint - zəli bainə - bainti - bunti - ik he
 Xəbundə - of : ik hep -
 140. *Locale landmaten* : bāndər - hunt - marəgə -
 rui - tre:jə (hunt = 100 roeden)
 141. *Waternamen* : də lɪjə - də vlit - buzəm - də
 naivlit | əj graXt | ən slô:t |

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is : geləkəm

De inwoners heten : geləkəmsə

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : Gellicum behoort tot de gemeente Deil. Zie aldaar voor het inwonersaantal.

Taaltoestand. Allen spreken hetzelfde dialect ; dat scheelt weinig met dat van het kerkdorp Deil ; er wordt geen A. B. gesproken ; men leeft er vnl. van landbouw en veeteelt ; enkelen werken in de fabrieken.

Zegslieden : 1. Jan Tucker ; 20 jaar ; geb. te Gellicum, landbouwer ; heeft er altijd gewoond ; V. uit Gellicum, M. uit Rumpt (zelfde gem.) ; spreekt dialect.

2. Corrij Versteegh ; 13 jaar ; geb. te Gellicum, scholier ; heeft er altijd gewoond ; V. uit andere plaats in Z. Holland, M. uit Gellicum ; spreekt dialect.

3. Jan van Leeuwen ; 12 jaar ; geb. te Gellicum, scholier ; heeft er altijd gewoond ; V. uit Rhenooui, M. uit Gellicum ; spreekt dialect.